

A vibrant photograph of the Austin skyline across a body of water. The water is a deep blue, and several ducks are swimming in the foreground. The sky is bright blue with scattered white clouds. The city buildings are a mix of modern glass skyscrapers and older brick structures. The text 'INFORME ANUAL DE LA CALIDAD DEL AGUA DE 2022' is overlaid in large, bold, white capital letters.

INFORME ANUAL DE LA CALIDAD DEL AGUA DE 2022

ID del sistema público de agua
de Austin Water: 2270001

[AustinWater.org](https://www.austinwater.org)    

Austin
WATER



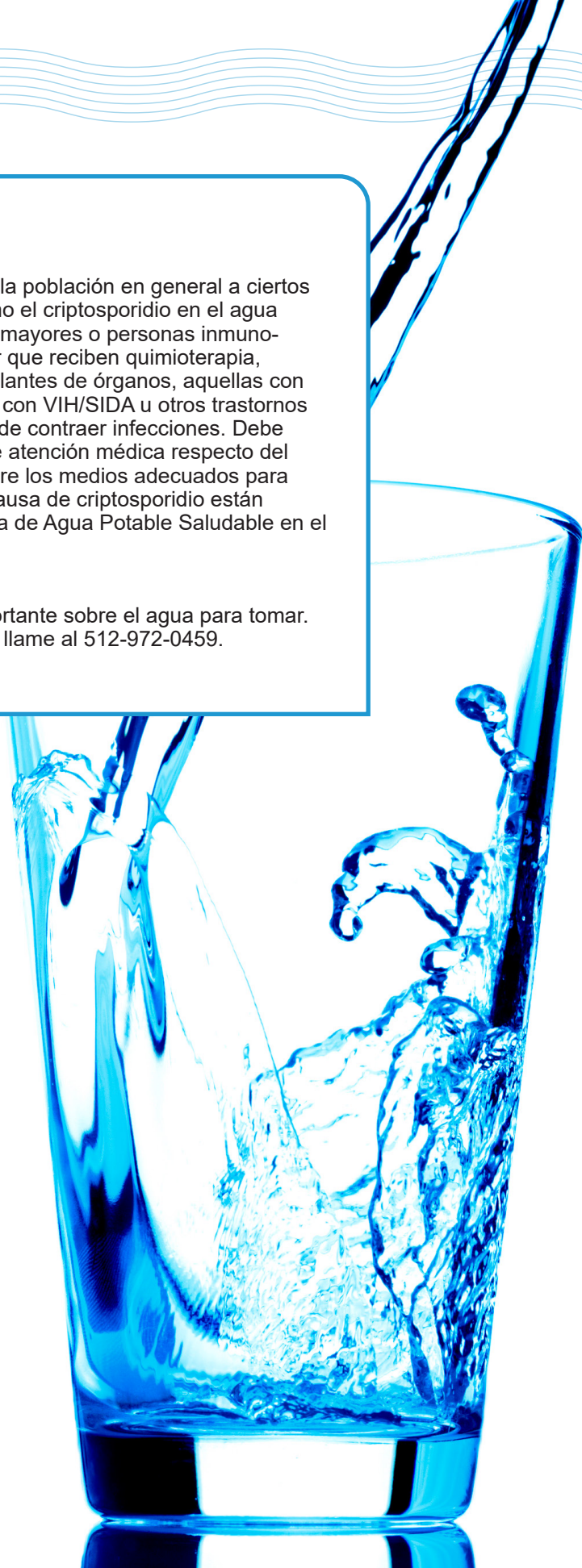


Aviso Especial

Usted puede ser más vulnerable que la población en general a ciertos contaminantes microbianos tales como el criptosporidio en el agua potable. Los bebés, ciertas personas mayores o personas inmunosensitivas como personas con cáncer que reciben quimioterapia, aquellas que se han sometido a trasplantes de órganos, aquellas con tratamiento de esteroides y personas con VIH/SIDA u otros trastornos inmunitarios, pueden tener un riesgo de contraer infecciones. Debe consultar a su médico o proveedor de atención médica respecto del agua potable. Pautas adicionales sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infecciones a causa de criptosporidio están disponibles a través de la línea directa de Agua Potable Saludable en el 800-426-4791.

En español

Este reporte incluye información importante sobre el agua para tomar. Para asistencia en español, por favor llame al 512-972-0459.



MENSAJE DE LA DIRECTORA

Austin Water lleva más de 100 años como líder del sector al servicio de sus clientes. Seguimos firmemente comprometidos con los valores centrales de los más de 100 años de historia de Austin Water: seguridad, integridad y confianza, excelencia, sostenibilidad y resistencia, equidad y servicio al cliente.

En febrero del año pasado, hubo errores de procedimiento por parte del personal de tratamiento del agua que provocaron un aumento temporal de los niveles de turbidez que afectó a la claridad del agua y obligó a hervirla. Fue un periodo difícil para todos en nuestra comunidad. Después de este evento, el Concilio de la Ciudad de Austin, encargó una auditoría externa al Centro del Agua y del Medioambiente de la Universidad de Texas. Esto incluyó una revisión completa del evento del año pasado, así como un estudio exhaustivo de nuestras comunicaciones, procesos y procedimientos de los últimos cinco años.

Esta revisión determinó que:

- ◆ La infraestructura y los procesos de las plantas de tratamiento de agua no presentan defectos.
- ◆ La calidad del agua, en circunstancias normales, cumple o excede consistentemente el estado y requisitos federales.
- ◆ Las inversiones en infraestructuras y el mantenimiento planificado han mejorado la resistencia del tratamiento.
- ◆ Se han llevado a cabo mejoras y se han adoptado medidas correctoras basadas en la experiencia adquirida en los últimos cinco años.

La auditoría también identificó 53 recomendaciones para mejorar la contratación y la remuneración, la estructura organizativa, las operaciones y capacitación de personal, la cultura y las comunicaciones internas, y la gestión de emergencias. En conjunto, el 69% de las recomendaciones se han implementado o están en curso. Todas las recomendaciones se implementarán antes de finales de 2023, a través de acciones específicas, mejoras de procesos o proyectos de capital programados.

Nuestros 1,200 empleados siguen trabajando con enorme dedicación para suministrar agua potable de la máxima calidad, con un valor y una fiabilidad excepcional, y reconocemos el papel fundamental que desempeñamos en la protección de la salud pública.

En este informe explicamos los resultados de los muestreos de agua que hemos realizado y lo que estamos haciendo para proteger a usted y a su familia. También encontrará un resumen de nuestros controles de calidad añadidos para reforzar nuestros procesos de tratamiento del agua y para que usted reciba lo mejor, cada vez que abra el grifo.

Atentamente,



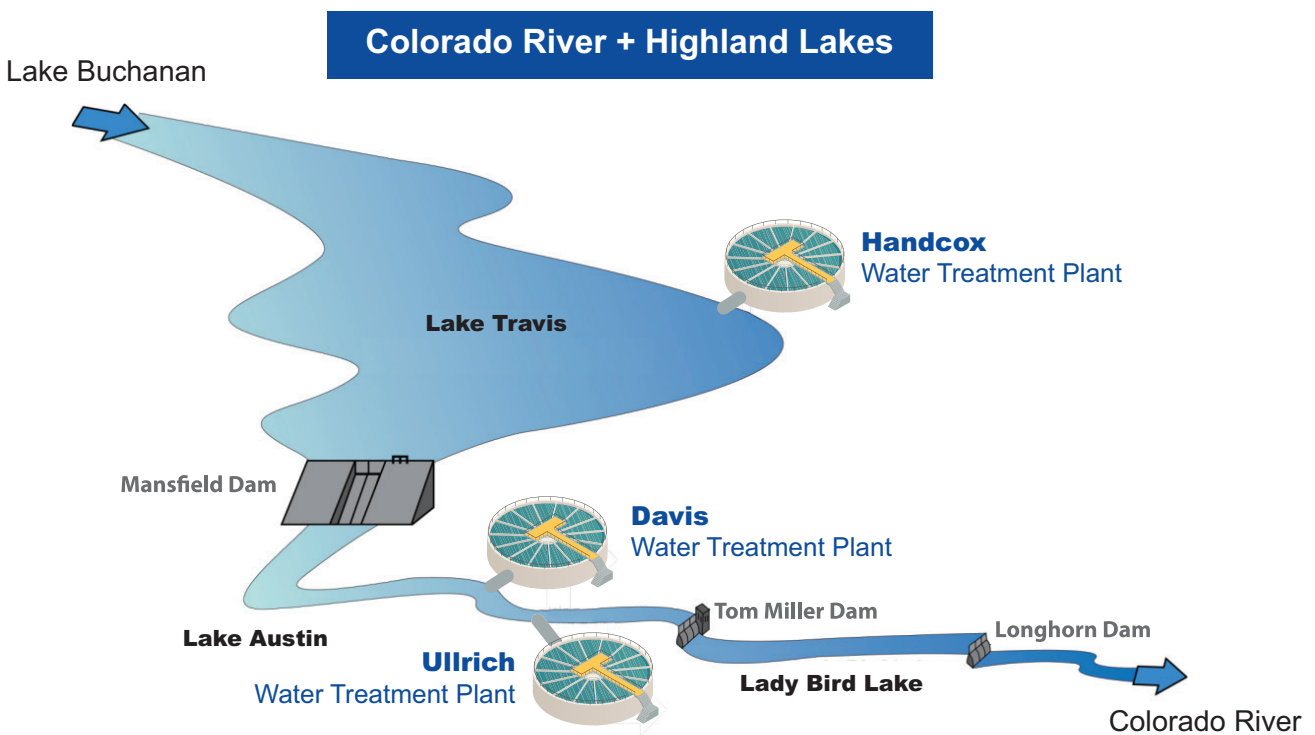
Shay Ralls Roalson, P.E.
Directora de Austin Water



SOBRE EL AGUA

De dónde proviene el agua potable

Los clientes de Austin Water reciben el agua potable de tres plantas potabilizadoras que bombean agua superficial del río bajo Colorado a su paso por los lagos Travis y Austin. El agua sin potabilizar de esos lagos de Highland Lakes se trata de acuerdo con las normas federales y estatales para eliminar posibles contaminantes nocivos.



Protegemos la fuente

La Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) completó una evaluación de nuestras fuentes de agua y los resultados indican que algunas de nuestras fuentes son susceptibles a ciertos contaminantes. Los requisitos de muestreo para el sistema de agua se basan en esta susceptibilidad y en los datos de muestras anteriores. Cualquier detección de estos contaminantes se encontrará en este Informe de Confianza al Consumidor. Para obtener más información sobre las evaluaciones de las fuentes de agua y los esfuerzos de protección de nuestro sistema, póngase en contacto con la Dirección de Calidad del Agua de Austin Water llamando al 512-972-0012.

¿Qué contiene el agua potable?

Las fuentes de agua potable en todo el país (tanto agua del grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza por la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radiactivo, y puede ser contaminada por animales o por la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en la fuente de agua incluyen:

- ◆ Contaminantes microbianos, tales como virus y bacterias, que pueden provenir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, de sistemas sépticos, actividad agrícola y ganadera y de los animales silvestres.
- ◆ Contaminantes inorgánicos, tales como sales y metales, que pueden presentarse de forma natural o ser el resultado de la escorrentía de agua de tormenta urbana, del efluente de aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de gas y petróleo, y de la actividad minera y agrícola.
- ◆ Pesticidas y herbicidas, los cuales pueden provenir de una variedad de fuentes tales como la agricultura, escorrentías del agua pluvial y usos residenciales.
- ◆ Químicos orgánicos, incluyendo productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, los cuales son derivados de procesos industriales y de la producción de petróleo y que también pueden provenir de estaciones de venta de combustible, de escorrentías del agua pluvial urbana y de sistemas sépticos.

- ◆ Contaminantes radiactivos, que pueden aparecer de forma natural o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de las actividades mineras.

Para garantizar que el agua del grifo sea potable, la EPA prescribe normas que limitan las cantidades de determinados contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de abastecimiento de agua. La normativa de la Administración de Alimentos y Medicamentos establece los límites de contaminantes en el agua embotellada, que debe ofrecer la misma protección para la salud pública.

Puede haber contaminantes en el agua potable que causan problemas de sabor, color u olor. Este tipo de problemas no son necesariamente causa de problemas de salud. Si tiene problemas con el sabor, el olor o el color del agua potable, póngase en contacto con Austin Water llamando al 512-972-0012.

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga la cantidad mínima de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos sobre la salud llamando a la Línea de Agua Potable Saludable de la EPA al 800-426-4791.



Muestreo y pruebas continuos

Austin Water recoge y analiza muestras en nuestras plantas de tratamiento y en todo nuestro sistema de agua varias veces al día, todos los días, en busca de bacterias y productos químicos que puedan suponer un riesgo para nuestros clientes. Nuestra máxima prioridad es garantizar que nuestra agua siga siendo potable.

Hemos tomado medidas para proteger la seguridad y la calidad del agua potable que incluyen:

Protección de infraestructuras vitales

- En 2020 se instaló un sistema de alimentación de sulfato de cobre para proteger las tuberías de agua sin potabilizar contra el mejillón cebra, que puede dañar los equipos y afectar al sabor y el olor del agua potable.
- Tras los devastadores efectos de la tormenta invernal Uri en 2021, la infraestructura de Austin Water fue reparada y acondicionada para el invierno con el fin de que sea más resistente durante futuros fenómenos meteorológicos extremos de congelación.

Fiabilidad del tratamiento

- Austin Water establece objetivos de tratamiento y normas de calidad que van más allá de los requisitos reglamentarios estatales y federales mínimos para proporcionar a nuestros clientes un agua de calidad superior. Los requisitos de la Comisión de Calidad Ambiental de Texas exigen 0.3 NTU o menos en la transparencia del agua (turbidez), pero el objetivo de Austin Water es de 0.1 NTU o menos, y cumplimos sistemáticamente esta norma, de media, mes tras mes, año tras año.
- La implementación de un sistema de alimentación de polímero comenzó en 2020, con la planta de tratamiento de agua más grande de Austin, para fortalecer la resistencia a las inundaciones y mejorar el rendimiento del filtro, especialmente durante los eventos de inundación cuando se puede producir una alta turbidez en el agua de fuente sin potabilizar de los lagos. Los sistemas de polímeros ya están plenamente operativos en las tres plantas de tratamiento.
- El carbón activado en polvo se añade como parte del proceso de tratamiento para minimizar los problemas de sabor y olor, de modo que el agua potable tenga un sabor fresco.
- Además de utilizar equipos en línea que supervisan continuamente el rendimiento del tratamiento en tiempo real, los operarios autorizados de la planta realizan análisis del agua al menos cada dos horas durante varias fases del proceso de tratamiento todos los días. Estas pruebas incluyen comprobaciones de los niveles de cloro/cloramina residual, turbidez, pH, alcalinidad y eliminación de dureza.

Control de calidad en almacenamiento, presión y tuberías

- Los depósitos de almacenamiento de agua se someten mensualmente a pruebas de contaminantes bacteriológicos para garantizar que el agua se encuentra dentro de los parámetros establecidos y mantiene la misma alta calidad que en el momento en que salió de la planta de tratamiento.
- En cada una de las principales zonas de presión se han instalado instrumentos de control de la calidad del agua en tiempo real para garantizar el mantenimiento de niveles saludables de cloro total residual. Los residuos de cloro indican que las medidas de desinfección permanecen en el agua tratada.
- Se está llevando a cabo una sustitución proactiva de las tuberías de agua, para reforzar las redes de distribución de agua en 60 subdivisiones, que constan de más de 6,000 tuberías de agua. Este trabajo reducirá las roturas de tuberías y minimizará el riesgo de infiltración de contaminantes.

Análisis del agua potable acabada

- Todos los hidrantes de la ciudad, así como otros puntos de servicio, se someten a un mantenimiento anual para purgar y circular el agua por todo el sistema, de modo que el agua se mantenga fresca en todos los puntos de nuestra área de servicio.
- En 2022, Austin Water aumentó la frecuencia de las pruebas por encima de lo exigido por los organismos reguladores para confirmar la calidad y seguridad del agua. Además de las pruebas diarias en cada planta de tratamiento de agua, se realiza un mínimo de 300 pruebas al mes para comprobar la presencia de contaminantes bacteriológicos, los niveles residuales de cloro total y otros parámetros importantes en todo el sistema de distribución de agua.

Nuestra máxima prioridad es garantizar que nuestra agua siga siendo potable.

VIGILANCIA DE LOS RIESGOS PARA LA SALUD

Criptosporidio

El *criptosporidio* es un parásito que puede crear una infección denominada gastroenteritis. La infección por *criptosporidios* puede producirse en seres humanos y animales y se propaga por contacto con el suelo, el agua, los alimentos o las superficies contaminadas. Austin Water monitorea nuestros lagos en busca de *criptosporidio* porque se sabe que las fuentes de agua superficial son susceptibles a este contaminante.

Durante el monitoreo de 2022 en busca de *criptosporidio*, en ocho muestras no se detectó, en dos muestras se informó la detección de un ooquiste y en una muestra se informó la detección de tres ooquistes. Los procesos de tratamiento empleados en las plantas de tratamiento de Austin Water son eficaces para la eliminación de *criptosporidio*.

Proliferación de algas nocivas

Las cianobacterias, también llamadas algas verdeazuladas, son organismos microscópicos que se encuentran de forma natural en las aguas superficiales. Estos organismos utilizan la luz solar para producir su propio alimento. En aguas cálidas y ricas en nutrientes, las cianobacterias pueden multiplicarse rápidamente y crear proliferaciones de algas que se extienden por la superficie del agua.

Algunas algas pueden ser perjudiciales para los seres humanos y los animales, y Austin Water monitorea regularmente la fuente de agua sin potabilizar, así como el agua potable ya tratada para detectar la presencia de cianobacterias desde 1992 y de cianotoxinas desde 2015. Austin Water realiza análisis rutinarios para detectar la presencia de cianotoxinas tanto en el agua bruta del lago Austin como en el lago Travis, así como en el agua que ha finalizado el proceso de tratamiento en las plantas de tratamiento de Handcox, Davis y Ullrich. Las pruebas para detectar la presencia de cianobacterias y otras algas microscópicas en el agua bruta del lago se realizan al menos una vez por semana, y las pruebas de cianotoxinas se llevan a cabo de forma rutinaria. La frecuencia de muestreo se ajusta en función de las condiciones cambiantes.

Además, Austin Water ha invertido en tecnología punta para acortar el tiempo entre el muestreo y los resultados de las pruebas, con el fin de proteger la salud y la seguridad públicas. Podemos utilizar análisis de partículas por imagen digital para detectar algas nocivas, así como instrumentos de análisis en el mismo día en nuestro propio laboratorio. También nos reunimos periódicamente con nuestros homólogos del Departamento de Protección de Cuencas Hidrográficas de la Ciudad de Austin y de la Lower Colorado River Authority para revisar e informar sobre nuestros respectivos enfoques de pruebas y mitigación.

Austin Water utiliza varios procesos en nuestras plantas de tratamiento que son eficaces para eliminar las cianobacterias y las cianotoxinas. Las células nocivas que contienen las toxinas pueden eliminarse físicamente mediante los procesos de coagulación, floculación, sedimentación y filtración. El cloro, que forma parte del proceso de desinfección de la planta, destruye las cianotoxinas. Por último, el carbón activado en polvo que se utiliza para eliminar los compuestos causantes del sabor y el olor también elimina las cianotoxinas.

VIGILANCIA DE LOS RIESGOS PARA LA SALUD

Sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS)

Las PFAS son sustancias químicas que se fabrican para mejorar los productos cotidianos. Estas sustancias químicas tardan en descomponerse y ahora están presentes en todas partes: en los alimentos, el agua y el suelo, así como en la ropa, los utensilios de cocina, los cosméticos y otros artículos domésticos comunes. Desgraciadamente, la exposición prolongada a las PFAS puede provocar enfermedades como cáncer y enfermedades tiroideas. La EPA evalúa actualmente la exposición a los PFAS en el agua potable para proporcionar orientaciones sobre qué sustancias químicas plantean los mayores riesgos y a qué nivel.

Austin Water ha seguido de cerca los avisos de la EPA sobre las PFAS para determinar los protocolos de análisis y las opciones de tratamiento más adecuados para nuestra región. Es importante señalar que el riesgo de exposición a las PFAS no es uniforme en todo el país y depende de la ubicación de las fuentes de agua y de los posibles emplazamientos industriales o de vertido que podrían afectar a la calidad de las fuentes de agua. Austin tiene la suerte de abastecerse de agua potable en los lagos Highland Lakes, que llevan décadas protegidos desde el punto de vista medioambiental, lo cual incluye la prohibición de verter sustancias contaminantes. El riesgo de exposición a las PFAS en el agua potable aquí es mucho menor que en otras jurisdicciones más industrializadas.

En muestreos anteriores realizados por Austin Water para la detección de seis sustancias químicas no se detectaron PFAS. Austin Water recogerá muestras trimestrales de agua potabilizada de nuestras plantas de tratamiento para analizar 29 sustancias químicas PFAS diferentes en 2023. Estas pruebas se realizarán de acuerdo con las directrices de la EPA.



CALIDAD DEL AGUA Y PARÁMETROS REGLAMENTARIOS

Las tres plantas de tratamiento de agua de Austin Water cumplieron con las normas de turbidez en 2022, con la excepción de un evento. La planta de tratamiento de agua de Ullrich cometió una infracción de la técnica de tratamiento por turbidez del efluente del filtro combinado superior a 1 NTU entre el 5 y el 6 de febrero de 2022. Austin Water emitió un aviso que instaba a hervir el agua durante este período como medida de precaución para proteger la salud pública.

La turbidez es una medida de la presencia de partículas, u opacidad, en el agua. La turbidez no tiene efectos sobre la salud, pero las partículas pueden proteger a los microorganismos de la desinfección. Por tanto, la turbidez está regulada porque puede indicar la presencia de organismos patógenos. Estos organismos incluyen bacterias, virus y parásitos que pueden causar síntomas como por ejemplo náuseas, calambres, diarrea y jaquecas asociadas.

Austin Water ha tomado medidas para resolver los problemas operativos que provocaron el episodio de turbidez del año pasado con el fin de evitar que se repita. Las medidas adoptadas incluyen:

- ◆ Mejoras en la supervisión a distancia
- ◆ Instalación de controles temporizados
- ◆ Mejora de las comunicaciones sobre la rotación del personal de planta

Austin Water continúa realizando inversiones estratégicas en mejoras y actualizaciones de infraestructuras para reforzar la resistencia operativa en las tres plantas de tratamiento de agua potable.

Austin Water ha tomado medidas para resolver los problemas operativos que provocaron el episodio de turbidez del año pasado con el fin de evitar que se repita.

El Informe anual de Confianza al Consumidor que figura a continuación describe la calidad general del agua desde su captación y almacenamiento en bruto hasta la pureza del agua tratada que sale de su grifo.

El fluoruro y los lactantes

En 1945, los municipios empezaron a añadir fluoruro al agua potable para combatir la caries dental. Los estudios de seguimiento realizados en estas comunidades durante 13-15 años mostraron una reducción del 50-70% de las caries. Debido a los posibles beneficios para la salud pública de los residentes, la Ciudad de Austin celebró una votación pública sobre la fluoración a principios de la década de 1970. El referéndum fue aprobado con el apoyo de la comunidad, y Austin Water empezó a añadir fluoruro al agua el 2 de febrero de 1973.

El agua fluorada a un nivel óptimo para la salud bucodental (como la que se utiliza en Austin) no presenta riesgos conocidos para la salud de los lactantes. Sin embargo, algunos niños pueden presentar fluorosis del esmalte, una afección estética en la que pueden aparecer tenues marcas o rayas blancas en los dientes. Si le preocupa la fluorosis, puede minimizar la exposición de su bebé dándole el pecho o utilizando leche de fórmula lista para tomar. También puede alternar entre agua del grifo y agua no fluorada para la preparación de la leche de fórmula o mezclar leche de fórmula infantil en polvo o líquida concentrada con agua con bajo contenido en fluoruros la mayor parte del tiempo o todo el tiempo. Si solo utiliza agua no fluorada, como agua purificada, desionizada o destilada, para preparar la leche de fórmula de su bebé, es posible que su médico le recomiende suplementos de fluoruro.



Sustancia (Muestreada en 2022 a menos que se indique lo contrario)	Nivel máximo permitido (MCL de la EPA)	Ciudad de Austin Agua Potable			Objetivos ideales (MCLG de la EPA)	Fuentes posibles
---	---	----------------------------------	--	--	---	------------------

Regulado en la planta de tratamiento

		Bajo	Alto	Promedio		
Bario (ppm)	2	0.01	0.01	0.01	2	Descarga de desperdicios de perforaciones; descarga de refinadoras de metales; erosión de depósitos naturales.
Emisores beta/fotónicos (pCi/L*) (2021)	50	4.3	4.3	4.3	0	Descomposición de depósitos naturales o hechos por el hombre
Diquat (ppb)	20	0.6	0.6	0.6	20	Escorrentía por uso de herbicidas
Cianuro (ppb)	200	30	170	107	200	Vertidos de fábricas de acero/metal; vertidos de fábricas de plásticos y fertilizantes
Fluoruro (ppm)	4	0.5	0.8	0.6	4	Aditivo del agua que favorece unos dientes fuertes; erosión de depósitos naturales; vertidos de fábricas de fertilizantes y aluminio
Nitrato (como nitrógeno) (ppm)	10	< 0.05	0.21	0.11	10	Escorrentía del uso de fertilizantes; filtración de tanques sépticos, alcantarillado; erosión de depósitos naturales.
Índice de eliminación de carbono orgánico total (COT)**	TT - Media anual ≥1	1.24	2.69	1.89	no aplicable	Presente de forma natural en el medio ambiente.
Turbidez (NTU)	TT - El 95% de las muestras mensuales debe ser ≤0.3 NTU y ninguna muestra puede ser >1 NTU	0.01	9.0***	0.04	no aplicable	Escorrentía del suelo; Austin Water mide la turbidez (opacidad del agua) como indicador de la eficacia del sistema de filtración

*La EPA considera que 50 pCi/L es el nivel de preocupación para las partículas beta.

**El índice de eliminación de COT se calcula mensualmente y es el porcentaje de COT eliminado a través del proceso de tratamiento dividido por el porcentaje de COT que la TCEQ exige que se elimine.

***Las tres plantas de tratamiento de agua cumplían las normas de turbidez en 2022, con la excepción de un evento en una planta en febrero de 2022. Durante un periodo comprendido entre el 5 y el 6 de febrero de 2022, una planta de tratamiento de agua no cumplió continuamente las normas de turbidez. La turbidez no afecta la salud. Sin embargo, la turbidez puede interferir con la desinfección y proveer un medio para el crecimiento microbiano. La turbidez puede indicar la presencia de organismos causantes de enfermedades. Estos organismos incluyen bacterias, virus y parásitos que pueden causar síntomas como por ejemplo náuseas, calambres, diarrea y jaquecas asociadas.

Regulado en el sistema de distribución

		Bajo	Alto	Promedio		
Cloraminas (ppm)	4 (MRDL)	0.39	3.2	2.45	≤4 (MRDLG)	Desinfectante utilizado para controlar microbios
Ácidos haloacéticos (HAA5) (ppb)	Media anual (LRAA) 60	5.9	14.7	10.1	no aplicable	Derivado de la desinfección de agua potable
Trihalometanos totales (TTHM) (ppb)	Media anual (LRAA) 80	23.6	40.6	30.0	no aplicable	Derivado de la desinfección de agua potable

Además de otros controles rutinarios, Austin Water realiza pruebas en lugares de nuestro sistema de distribución más de 300 veces al mes para detectar la presencia de *E. coli*. Ninguna de estas muestras dio positivo a la presencia de *E. coli* en 2022. Austin Water no estaba obligada a realizar una evaluación de nivel 1 o 2 en virtud de la normativa de la EPA o del Estado.

Regla del plomo y el cobre: las pruebas se realizan en los grifos de los clientes. Las pruebas se realizan cada 3 años.

Cobre (ppm) (2021)	AL = 1.3	El 90% de las muestras analizadas <0.004 ppm. No se ha superado 1.3			1.3	Corrosión de sistemas de plomería hogareños; erosión de depósitos naturales.
Plomo (ppb) (2021)	AL = 15	El 90% de todas las muestras analizadas fueron <1.0 ppb. Una muestra superó el valor 15			0	Corrosión de sistemas de plomería hogareños; erosión de depósitos naturales.

Contaminantes no regulados

Los contaminantes no regulados son aquellos para los cuales la EPA no ha establecido estándares en el agua potable. El propósito de monitorear los contaminantes no regulados es ayudar a la EPA a determinar la frecuencia de contaminantes no regulados en el agua potable para determinar si es necesario regularlos en el futuro. Todo contaminante no regulado detectado es reportado en la siguiente tabla. Para más información y datos, visite epa.gov, o llame a la Línea de Agua Potable Saludable (800-426-4791).

Sustancia	Nivel máximo permitido (MCL de la EPA)	Bajo	Alto	Promedio	Objetivos ideales (MCLG de la EPA)	Fuentes posibles
Bromodiclorometano (ppb)	No regulado individualmente	7.6	12.0	9.7	0	Derivado de la desinfección de agua potable
Dibromoclorometano (ppb)	No regulado individualmente	7.2	12.2	9.8	60	
Cloroformo (ppb)	No regulado individualmente	4.5	14.6	8.0	70	
Bromoformo (ppb)	No regulado individualmente	1.4	4.6	2.4	0	
Ácido dicloroacético (ppb)	No regulado individualmente	3.2	10.1	5.9	0	
Ácido tricloroacético (ppb)	No regulado individualmente	<1.0	2.6	1.6	20	
Ácido dibromoacético (ppb)	No regulado individualmente	1.8	4.3	2.7	No hay MCLG	
Ácido bromocloroacético (ppb)	No regulado	2.3	5.8	3.9	No hay MCLG	

Tabla de referencias

AL = Nivel de acción. La concentración de un contaminante que, si se supera, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

Evaluación de nivel 1 = Estudio del sistema de agua para identificar posibles problemas y determinar (si es posible) por qué se encontraron bacterias coliformes totales.

Evaluación de nivel 2 = Un estudio muy detallado del sistema de agua para identificar posibles problemas y determinar (si es posible) por qué ha ocurrido una infracción del MCL de *Escherichia coli* (*E. coli*) o por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en múltiples ocasiones.

LRAA = Promedio anual continuo de ubicación. El promedio de los resultados de las muestras tomadas en un punto de control específico durante los cuatro trimestres naturales anteriores.

MCL = Nivel máximo de contaminantes. El nivel más alto de un contaminante que se permite que haya en el agua potable. Los MCL se fijan lo más cerca posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento.

MCLG = Objetivo del nivel máximo de contaminante. Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.

MRDL = Nivel máximo de desinfectante residual. El nivel más alto de un desinfectante que se permite que haya en el agua potable. Hay pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

MRDLG = Objetivo del nivel máximo de desinfectante residual. Nivel de un desinfectante del agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar la contaminación microbiana.

NTU = Unidades nefelométricas de turbidez (una medida de turbidez)

pCi/L = picocuries por litro (medida de la radiactividad)

ppb = partes por mil millones o microgramos por litro (µg/L)

ppm = partes por millón o miligramos por litro (mg/L)

TT = Técnica de tratamiento Proceso necesario destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

MANTÉNGASE INFORMADO SOBRE SU AGUA

Reuniones mensuales de la Comisión

Hay muchas oportunidades para que el público opine y participe en cuestiones y temas relacionados con la calidad del agua. Asista a una reunión del Ayuntamiento de la Ciudad de Austin o de la Comisión de Aguas y Aguas Residuales para obtener más información. Los órdenes del día, las fechas y los horarios de las reuniones pueden consultarse en austintexas.gov/department/city-council/councilmeetings y austintexas.gov/content/water-and-wastewater-commission.

Redes sociales

Siga a Austin Water en [Facebook](#), [Twitter](#) e [Instagram](#) para obtener información sobre la calidad del agua, actualizaciones sobre las mejoras de infraestructura que estamos haciendo para ser más resistentes, lecciones divertidas para los estudiantes u oportunidades para participar en la planificación del agua en nuestra comunidad. También compartimos consejos útiles sobre conservación, jardinería y cómo proteger sus tuberías durante fenómenos meteorológicos extremos.

Inversiones en infraestructuras

Austin Water sigue realizando inversiones estratégicas en mejoras de infraestructuras para reforzar el sistema de distribución de agua, sustituir de forma proactiva las líneas de agua y reducir el número de roturas de líneas y el riesgo de infiltración de contaminantes.

Pérdidas de agua

La American Water Works Association y la Junta de Desarrollo de Agua de Texas establecen normas industriales para las pérdidas de agua, conocidas como índice de fugas en infraestructuras o ILI. La pérdida de agua es una función de las fugas de la red y las instalaciones, y el ILI de una empresa de suministro se calcula teniendo en cuenta el número de conexiones y los kilómetros de red del sistema. El ILI no se ve afectado por el uso del agua ni por la población, que varía de una ciudad a otra.

Para una empresa del tamaño de Austin Water, un ILI de entre 3 y 5 se considera adecuado. El ILI de Austin Water para 2022 fue de 4.09.

Póngase en contacto con nosotros llamando al 512-972-1000 o visite austinwater.org para obtener más información.

SACAR EL PLOMO

Austin Water ha estado evaluando e inspeccionando las líneas de servicio de nuestro sistema y completará nuestro inventario de todas las líneas para octubre de 2024. Hasta la fecha, Austin Water...

- ◆ No ha encontrado plomo en las líneas de servicio activas.
- ◆ Ha investigado las líneas de servicio que abastecen a todas las escuelas a las que prestamos servicio: ninguna contiene plomo.
- ◆ Ha investigado las líneas de servicio que abastecen a todas las guarderías autorizadas a las que prestamos servicio: ninguna contiene plomo.
- ◆ Ha ampliado las pruebas más allá de lo que exige la EPA.
- ◆ Proporcionará ayuda a los clientes si se sospecha de la existencia de una tubería de plomo (jarra filtrante gratuita, instrucciones de purga y análisis gratuito del agua).

Compruebe la presencia de plomo en las tuberías de su casa o empresa

Si se detecta, las fuentes de plomo pueden encontrarse en el lado del propietario del medidor. Aunque un propietario pueda tener tuberías de plomo, esto no significa que haya estado expuesto al plomo. El ablandamiento con cal forma parte del proceso de tratamiento de Austin Water y esto ayuda a evitar la corrosión de las tuberías y reduce el riesgo de exposición al plomo. Sin embargo, una buena estrategia de protección contra el plomo consiste en identificar y sustituir las posibles fuentes de plomo en la propiedad privada. Un fontanero puede aconsejarle sobre el tipo de tuberías de su casa o negocio.

Algunas fuentes comunes de plomo pueden ser tuberías, soldaduras, accesorios de fontanería de bronce, grifos y conectores de tuberías. Es más probable que estas fuentes de plomo se encuentren en viviendas y edificios construidos antes de 1986. Gracias a que la Ciudad de Austin adoptó pronto medidas de prevención del plomo y actualizó los criterios de urbanización, estas fuentes de plomo son menos comunes que en muchas otras grandes ciudades de Estados Unidos.

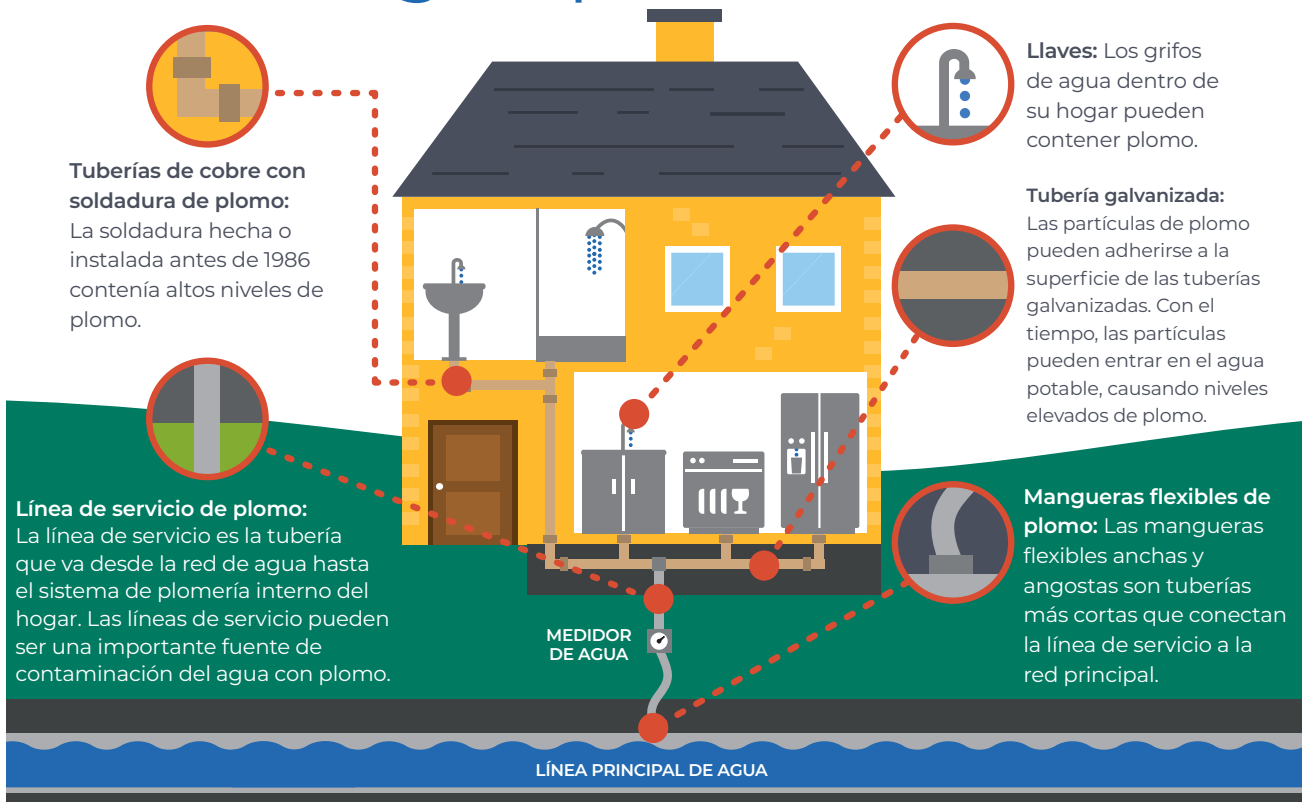


El ablandamiento con cal forma parte del proceso de tratamiento de Austin Water y esto ayuda a evitar la corrosión de las tuberías y reduce el riesgo de exposición al plomo.



¿LE PREOCUPA EL PLOMO EN EL AGUA POTABLE?

Fuentes de **PLOMO** en el agua potable



Tuberías de cobre con soldadura de plomo:
La soldadura hecha o instalada antes de 1986 contenía altos niveles de plomo.

Línea de servicio de plomo:
La línea de servicio es la tubería que va desde la red de agua hasta el sistema de plomería interno del hogar. Las líneas de servicio pueden ser una importante fuente de contaminación del agua con plomo.

Llaves: Los grifos de agua dentro de su hogar pueden contener plomo.

Tubería galvanizada:
Las partículas de plomo pueden adherirse a la superficie de las tuberías galvanizadas. Con el tiempo, las partículas pueden entrar en el agua potable, causando niveles elevados de plomo.

Mangueras flexibles de plomo: Las mangueras flexibles anchas y angostas son tuberías más cortas que conectan la línea de servicio a la red principal.

Si está presente, el plomo puede causar graves problemas de salud, especialmente a las mujeres embarazadas y los niños pequeños. En Austin, la presencia de plomo en el agua potable procede principalmente de los materiales y componentes asociados a los sistemas de fontanería domésticos. Austin Water es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de fontanería. Para reducir al mínimo la posibilidad de exposición al plomo, purgue el grifo entre 30 segundos y 2 minutos antes de utilizarlo para beber o cocinar, sobre todo si el agua ha permanecido en las tuberías sin correr durante varias horas.

Si le preocupa el plomo en el agua de su hogar, puede solicitar una prueba de agua. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición llamando a la Línea de Agua Potable Saludable, 800-426-4791, o en www.epa.gov/safewater/lead. Encuentre información sobre cómo Austin Water mantiene el agua de nuestros clientes sin plomo en www.austintexas.gov/lead.